

MEANING IN TIMEING

RECENT WORKS BY FUNG MING CHIP



機緣的意義

This booklet is published on the occasion of
'Meaning in Timeing' - a Solo Exhibition by Fung Ming Chip
at Sin Sin Fine Art, 8 November - 31 December 2013

Published by Sin Sin Fine Art ©2013
ISBN 978-988-15075-7-0

Sin Sin Fine Art
53 - 54 Sai Street,
Central, Hong Kong
+852 2858 5072
Info@sinsinfineart.com
www.sinsin.com.hk

數目字之十的聯想

洗倩文

經過十年與不同藝術家合作、交流，我在學習與成長，每個展覽都是一個新的經驗，有興奮、沮喪、愉快、煩惱、彷徨……各式各樣的情況，林林總總的情緒，回想起來，很多事情仍歷歷在目，仿如昨日，也許有些時刻我應該用刻骨銘心來形容。

十年，是回顧與前瞻的好時刻，也是一個再出發的好日子。幸運的是，我的十年再出發，竟與馮明秋の再出發巧合地相遇。

馮明秋對中國書法藝術的探討，無論在創作上或理論上都自成一派，他那變化多端的各類寫法，早以揚名國際，作品為各大博物館美術館收藏，今年更獲紐約大都會博物館邀請，成為在水墨特展中，三十五位參展藝術家之一。

但這些成就，並沒能阻止馮明秋的前進步伐。

跟我同年代的人，大多寫過書法練過字，對於書法都有普遍的認識，我好奇他說要做些用書法原素但沒有文字的作品是甚麼，不久就出現了現在的數目字系列。當我看見這些作品的時候，實在比我想象中的質素跟變化好很多和大得多，看似簡單的數目字，和圖像結合起來，蘊涵莫能形容的意義，像有意與無意之間，訴說著故事。從這些故事中我感到作者的睿智。

與馮明秋多次合作，每次是學習，同時也是享受，他對事情其實很認真，但要求看似簡單隨意，而最後的結果，極端一點的可以用神奇來形容。

壹壹年在會議中心的展覽，事前我們相討展覽場地的佈置，他隨手畫出了大家驚艷的空間，但幾天之後，我們才意識到，旁邊為甚麼會沒有其它展出者呢！展出大會是不可能提供一個獨立展覽空間的，我們也沒有想過要去爭取。事情就自然地進行著。神奇的是，最後結果不單百份百如他所願，而且這個獨立空間還坐落在進門的黃金地點。

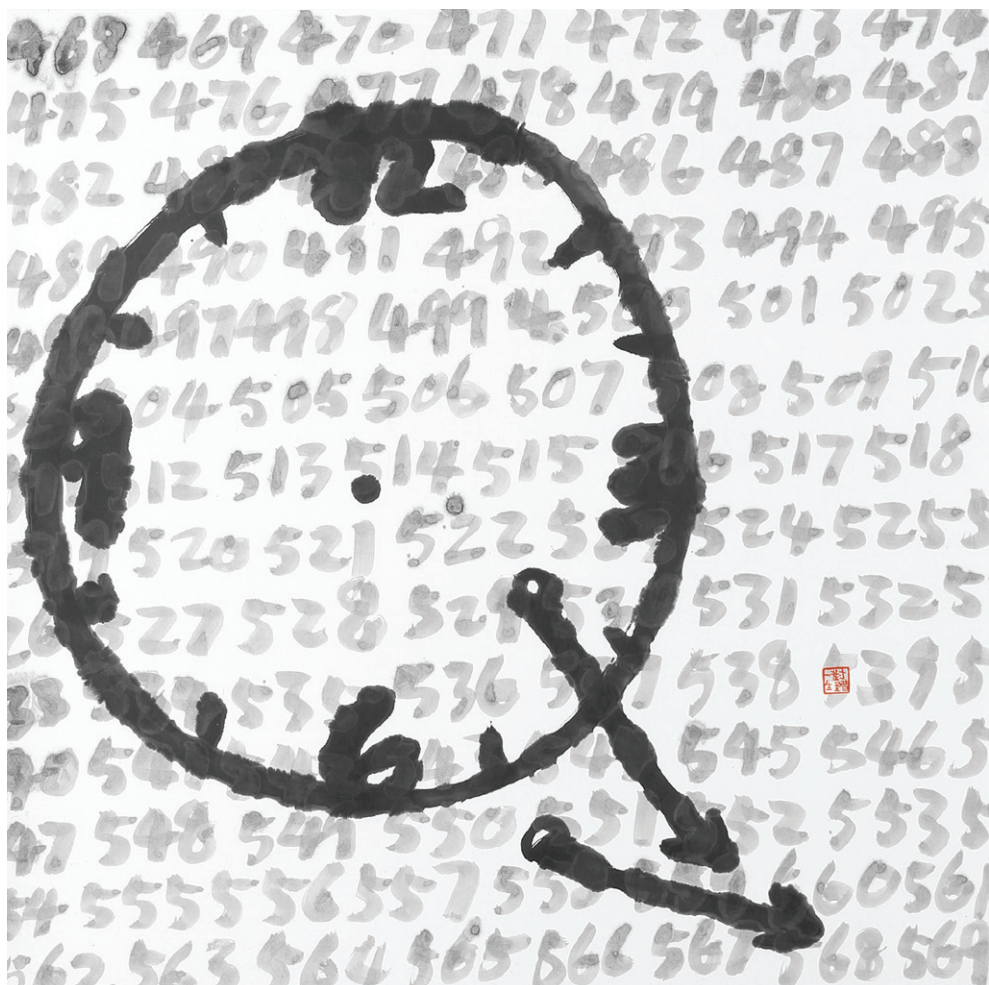
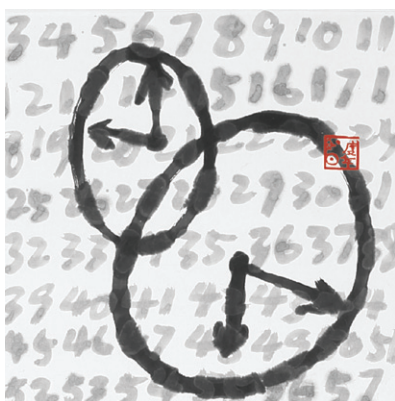
他常取笑我要靚不要命，為了達到效果而不惜金錢，好像對數目字沒有感覺似的，我猜有沒有可能因為這樣，所以他用這系列的作品來提醒我要面對現實一點！

Chinese Ink on Paper

水墨宣紙

31 x 31 cm | 92 x 92 cm

2013



Variation on shu fa

by Plakriti Lee

Self-taught, Fung Ming Chip is primarily an artist of the word: essayist, novelist, poet, playwright, zhuan ke (seal carving), shu fa (calligraphy).

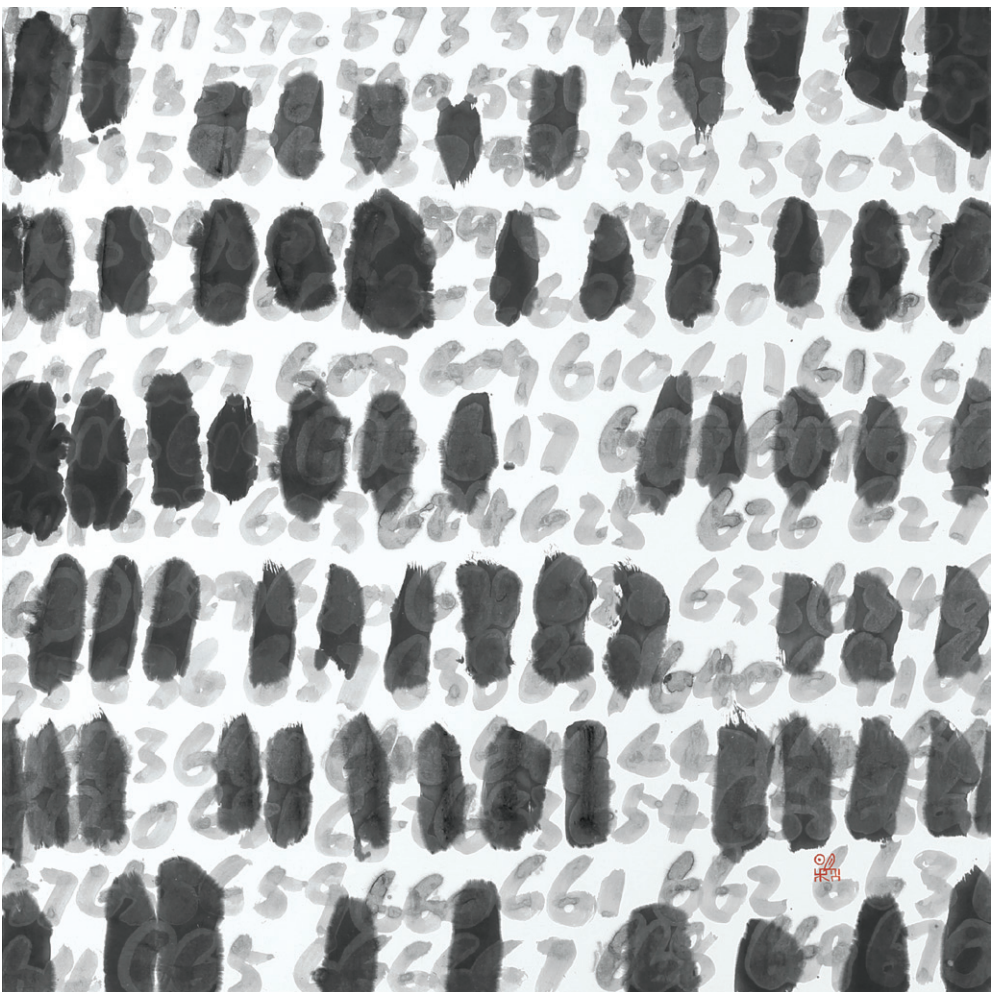
Already recognized for re-construction / deconstruction shu fa (Chinese calligraphy), Fung uses orthodox materials with innovative execution. After discovering shu fa is an art of time, he looked for further possibilities, intentionally extending and expanding the tradition, modernizing the medium by creating over a hundred different script styles.

The nature of shu fa allows the viewer to follow the sequence of the line. Stroke, character, phrase, poem, together create the time factor within shu fa, from the first stroke of the first character to the last stroke of the final character. You can trace the continuity of line, and without this, you do not have shu fa, but abstract art.

By going beyond boundaries of this revered art form, he created a new language in shu fa, allowing it to be widely understood today. At the core of his concept, time is the essential element. The two vital components of time: continuity and line can also be found in numbers. However, compared to words, numbers only reference volume and sequence without literal meanings. Adding visual elements gives meaning to the recent work of Fung Ming Chip.

This new series of twelve hanging scrolls, each with a small painting mounted above a large, delves further into the concept of time. The small paintings, all contain a continuation of the numerical sequence and an image from the twelve daylight hours. The large image below contains the continuation of number series and an image to engage in dialogue with the above.

Using line, continuity and perceived meaning of image, Fung maintains the characteristic of shu fa, without Chinese characters.





機緣的意義

壹叁年明秋于四不館

對我來說，人生為追尋而存在。之所以追尋，動機不外乎是想看清楚自己的存在位置和這個位置的風景是甚麼，再往前行的時候，風景會否更美麗，位置是否更舒適。在人生過程中，風景跟位置在視野和機緣中變動。

人生的追尋，不在乎答案，答案只是過程的極小部份，大部份是沒有答案的，到現在我還是在問：為甚麼自己非要當藝術家不可，若不如此，人生就會沒有意義嗎？追尋和好奇是不同的，好奇像遊客，最後會回到家裏，追尋像旅行者，最後歸宿在旅途中。藝術的追尋，永恆地向混沌的目的前進。旅途中不管風雨、霧露、霜雪，也不管疑惑、焦慮、痛苦、快樂，都在豐富生命和作品的寬廣度。

七六年因為想提昇篆刻的水平，開始書法的練習，八六年寫出用非傳統線條和空間構築的作品，當思考為甚麼這樣的作品，竟能帶來那麼強大的快感時，沒有想到那是無止盡旅程的開端。

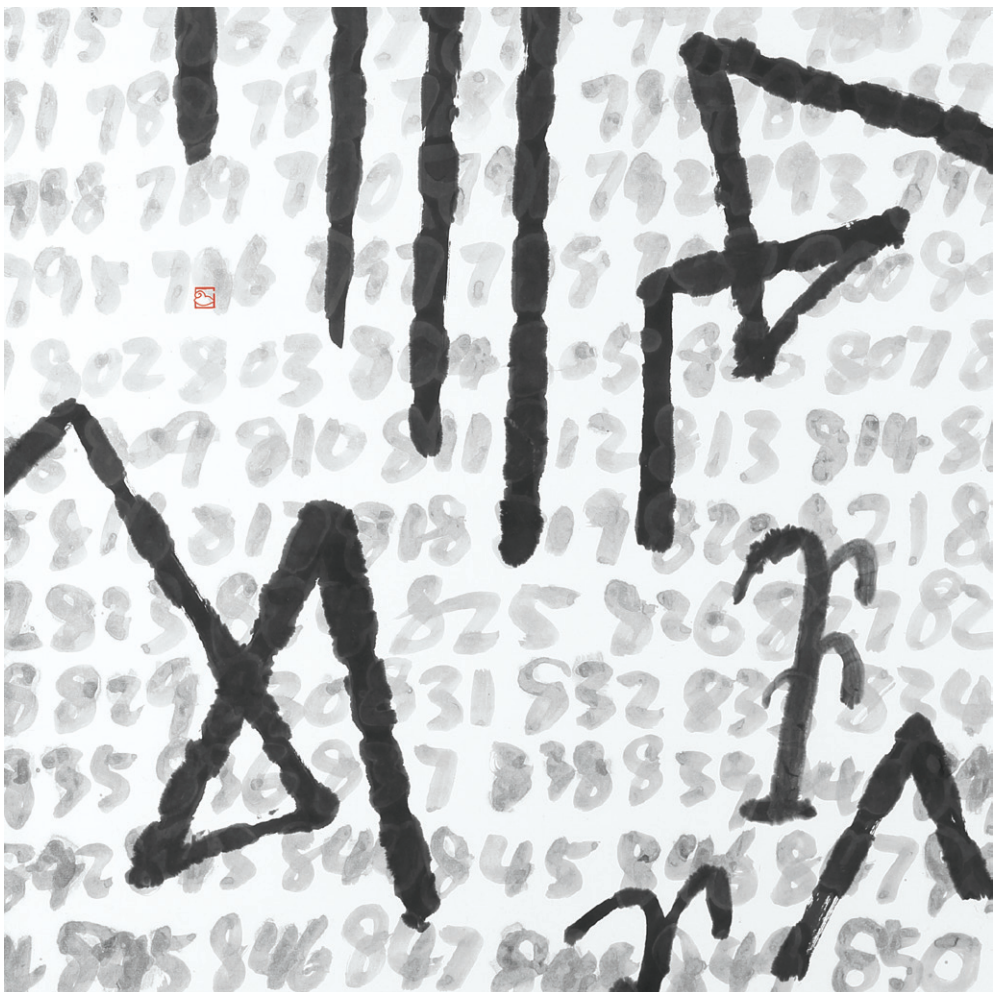
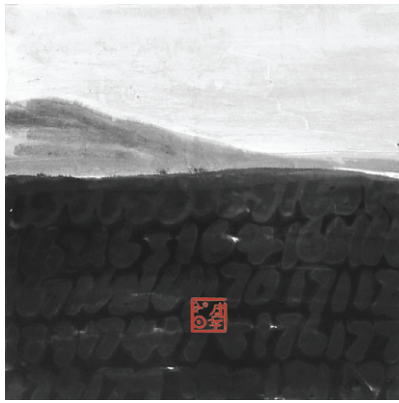
浮沉在各類際遇的人生中，書法的追尋起伏明滅，十年後的某個晚上，像在漆黑房間點亮一根火柴，我終於看出書法的大概輪廓。這足以讓我創造出多達百多種不同的寫法，因著這些寫法，生命的存在位置一再被機緣改變，各類奇妙景色相繼亮相。難以明白它為甚麼有那麼大的能量！要理解這百多種寫法背後的秘密，把它整理成論述，卻是十六年後的事情。

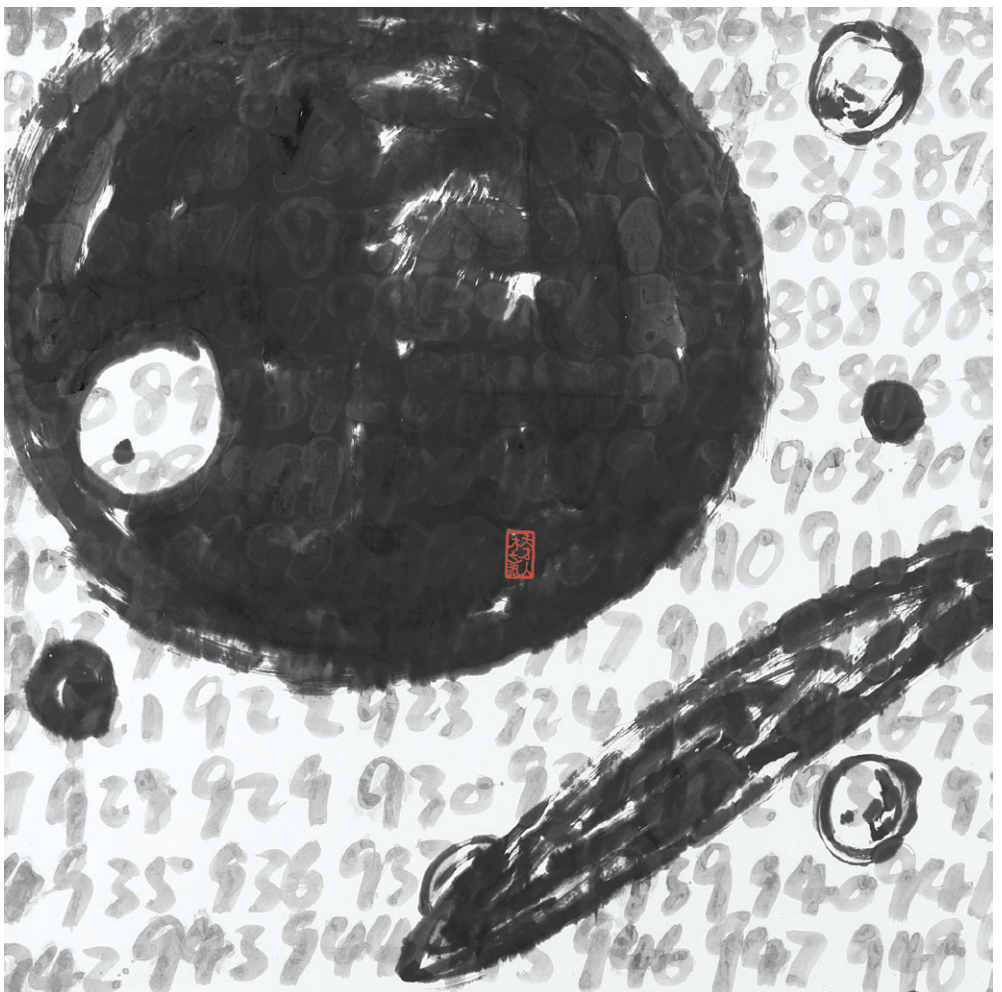
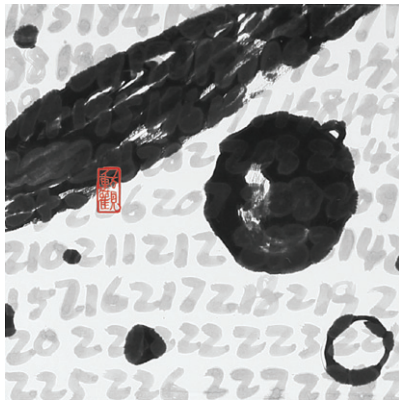
最終當我明白書法的特質是時間元素，線條和連續性是最小單位的時候，書法的旅程似乎踏在某個點上——沒有文字的書法會是甚麼樣子的？我從原來的路上，朝不同的方向張望，繼續追尋。

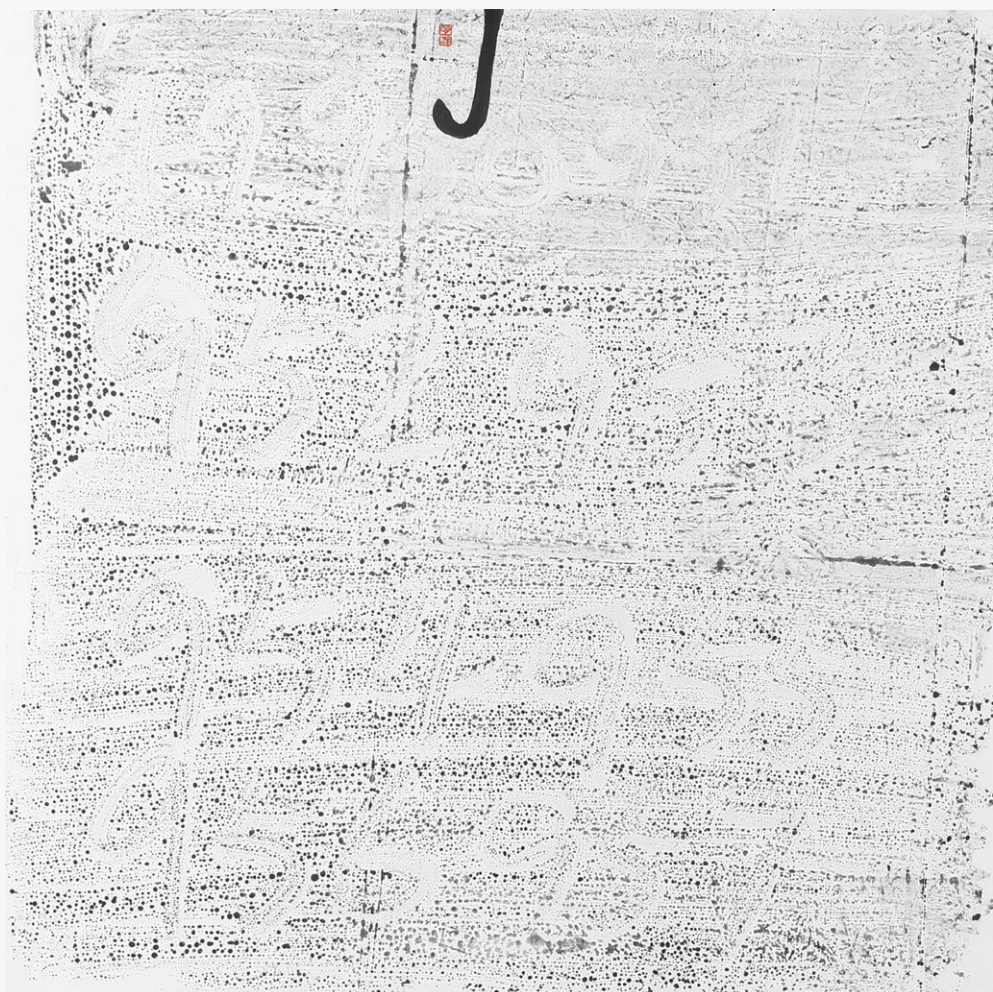
當文字被排除掉，擁有線條和連續性這兩個最起碼要求的，就只有數目字，相對於文字，其意義是簡單的，它是量的大小或時序的先後，不若文字般能通過組合變化出無限的內容。我意圖用圖像來代替文字的文學性，組合出不同的意義，把書法中包含線條、連續性、文義等三個書法裏最重要的元素解構重組。

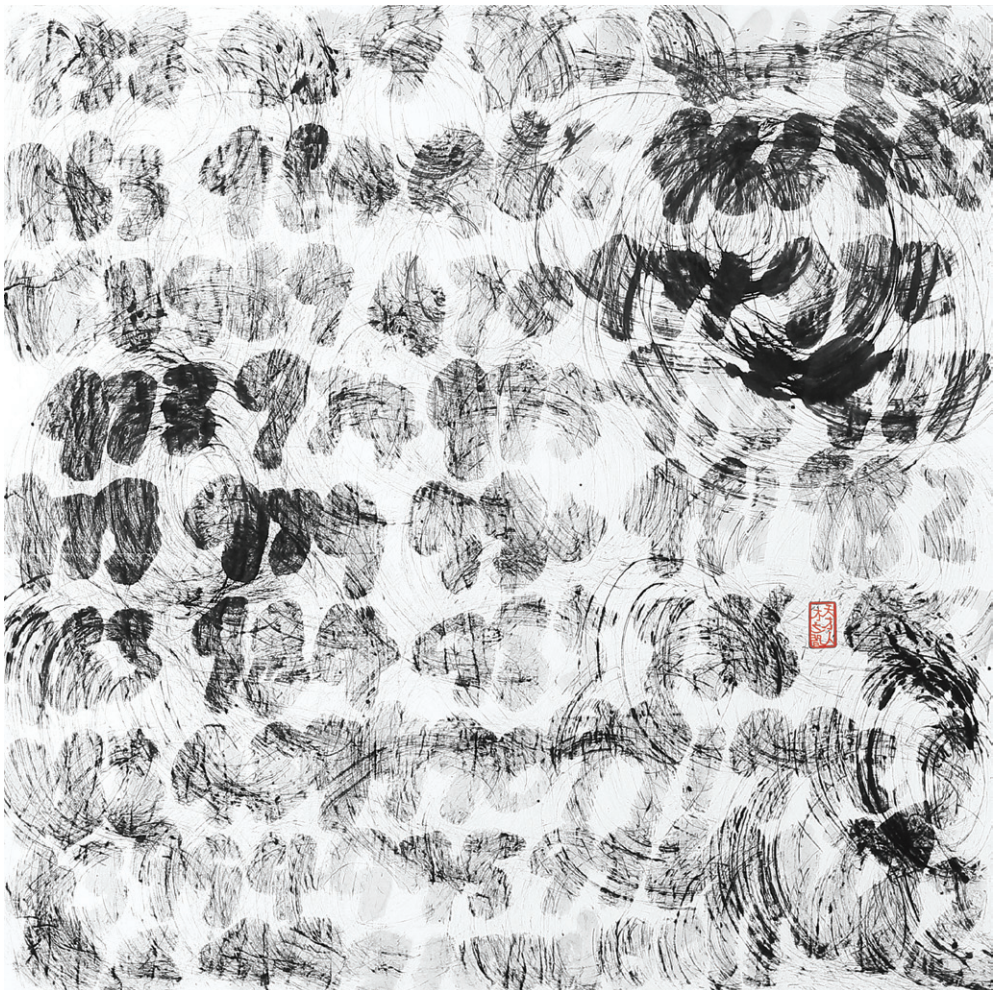
從書法母體產生這樣的作品，令人無法界定這是新的開始，還是舊的變奏，但我確定會如三十七年前被書法驅動般，帶著新鮮的感覺，和探索多時所得的結論與智識，追尋創作的快感。

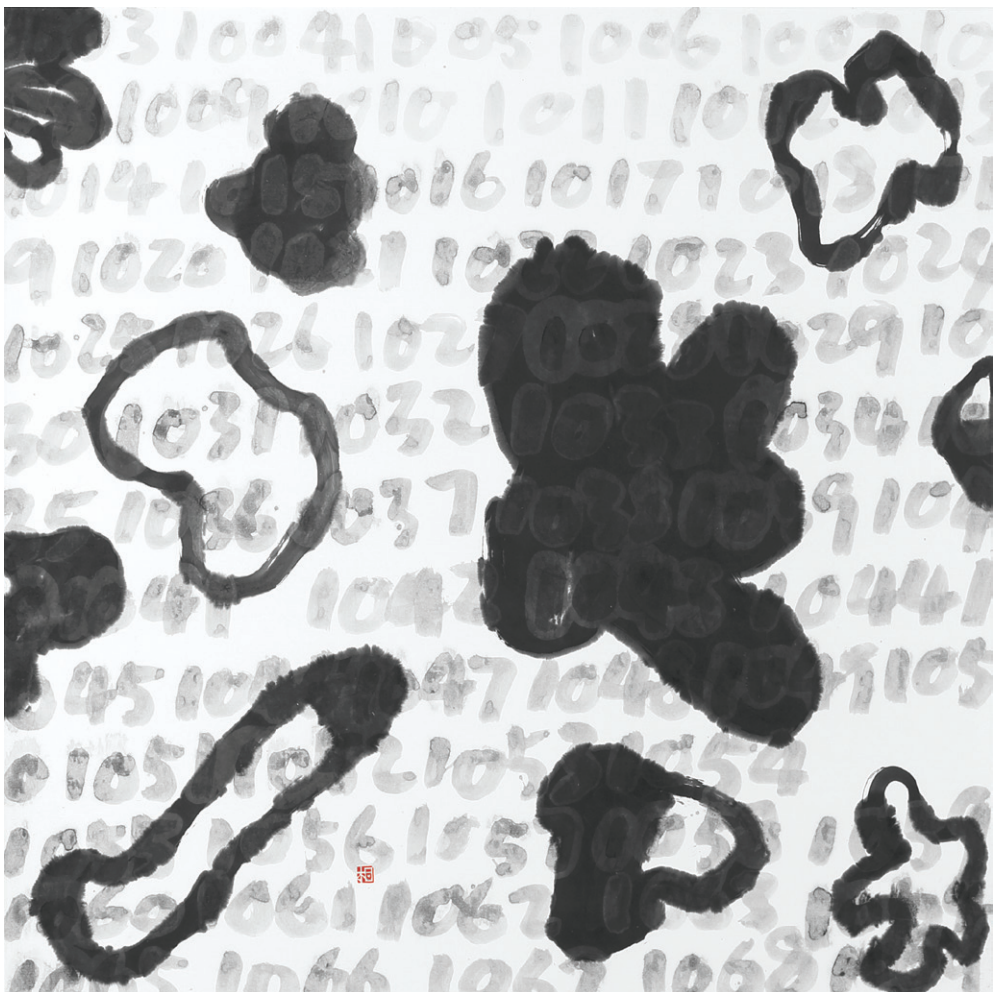
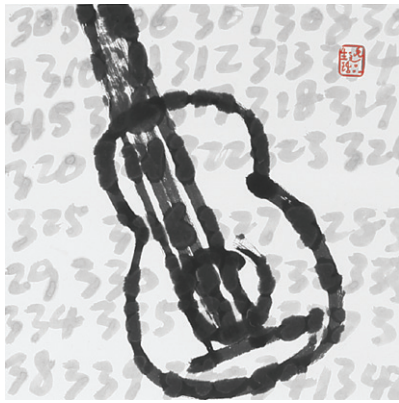
不知道自己的天賦是否有用完的時候，不知道生命在某個轉角，會看到甚麼樣的風景，不知道在未來的日子裏，能碰到怎樣的機緣，創作和生命的不確定性，如慾望的無底深潭，把我吸進樂此不疲的追尋境界。

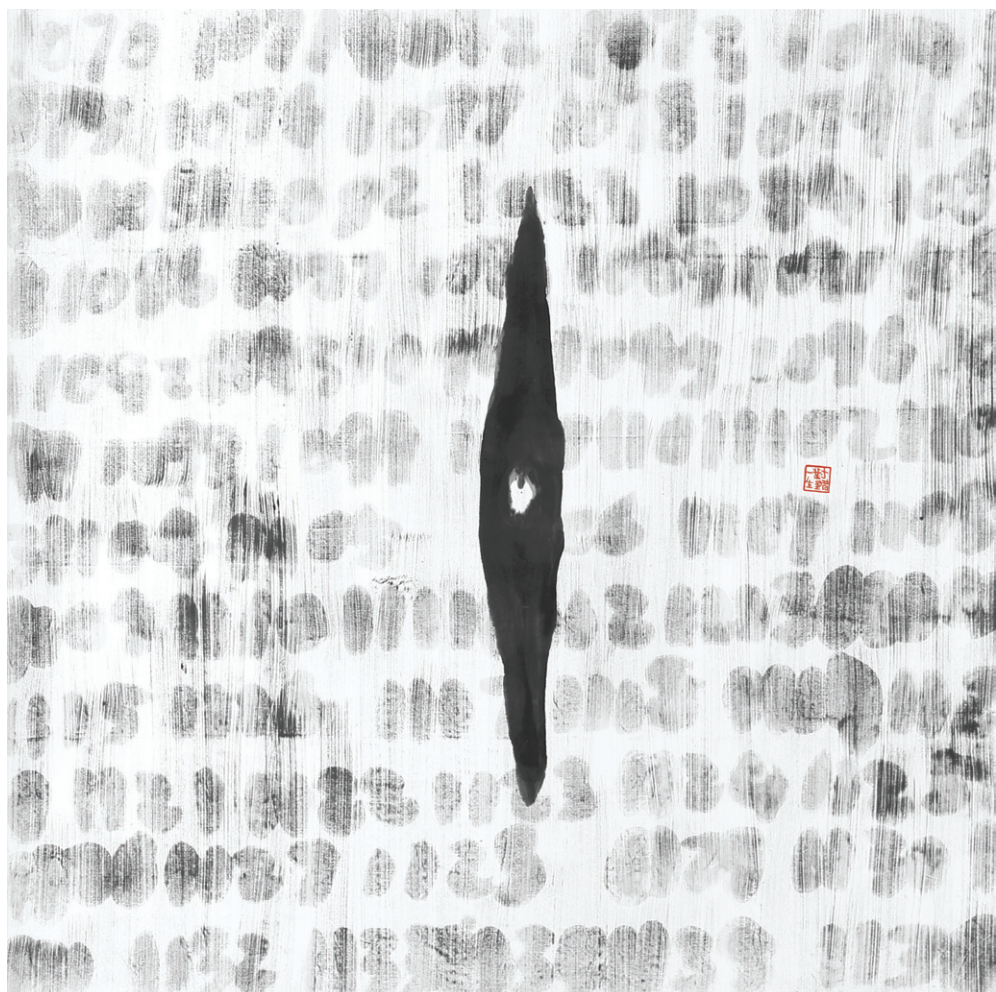
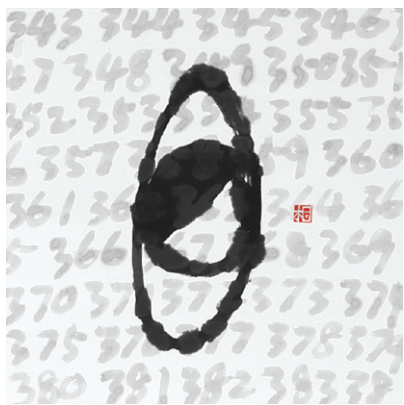




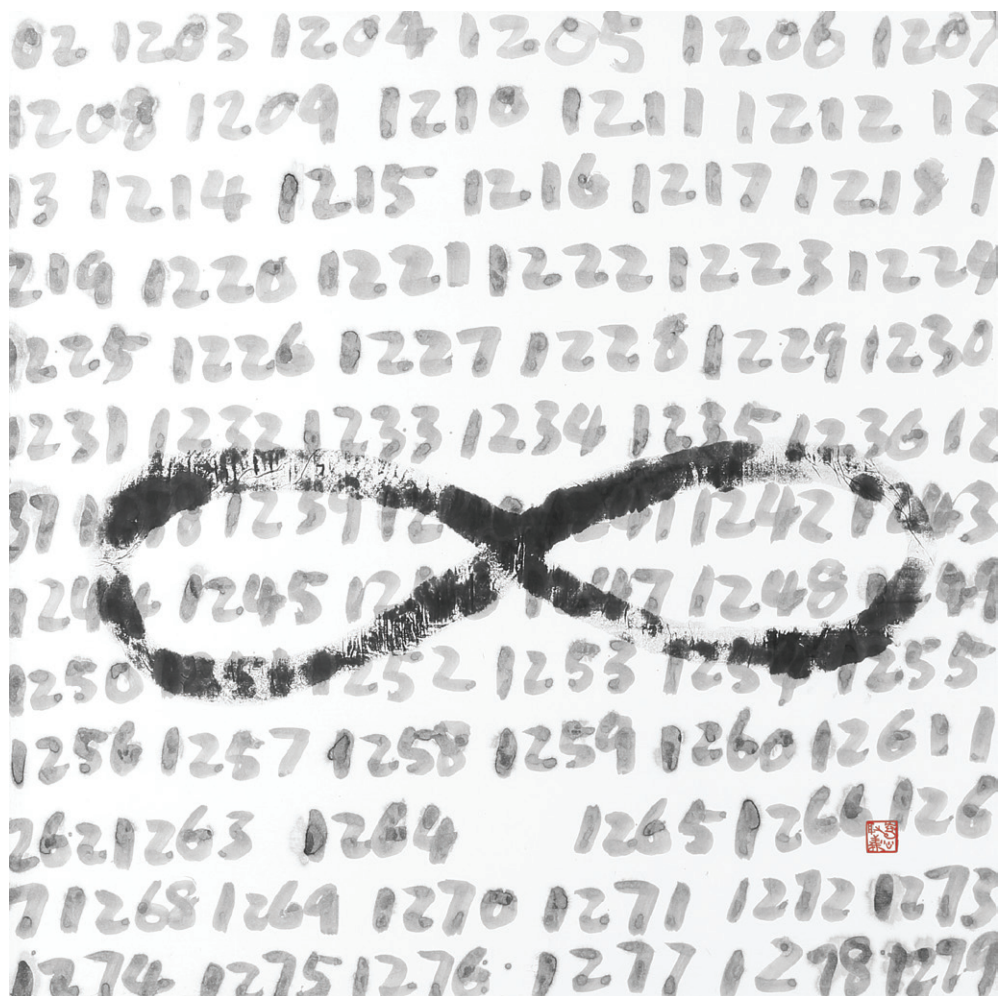
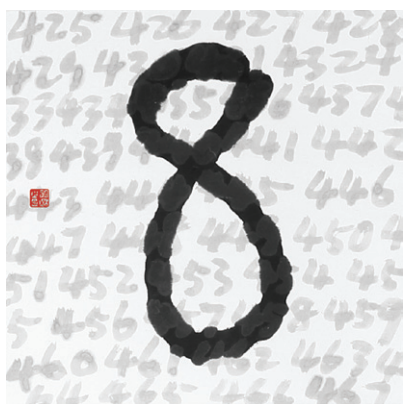














FUNG MING CHIP (b. 1951, Guangdong, China)

Raised in Hong Kong. Worked after completing primary school. Moved to New York in 1977, living between New York, Hong Kong and Taiwan since 1986. 2006 settled down in Hong Kong.

Selected Solo Exhibitions

- 1982 "Landscape", American Library, Presented by American Consulate, Hong Kong, China
- 1986 "The Seal 1975 - 1985", Asian Arts Institute, New York, USA
- 1993 "Variations of Seal Carving", Taipei County Cultural Centre, Taipei, Taiwan
- 1999 Tsing Hwa University, Hsin Chu, Taiwan
Taipei Fine Arts Museum, Taipei, Taiwan
"Caligrafia Chinesa de Fung Ming-Chip," Fundação Orient, Casa Garden, Macau, China
- 2004 "Rational Line", Jesus College, Cambridge University, UK
- 2012 To Be & Not To Be, The Private Museum, Singapore
- 2013 Sin Sin Fine Art, Hong Kong, China
M. Sutherland Fine Arts, New York, USA

Selected Group Exhibitions

- 1984 "Small Works Exhibition", Washington Square East Galleries, New York University, USA
- 1996 Asia Pacific Heritage Month, Mass Transit Authority Headquarters, New York, USA
- 1999-2002 "Power of the Word" (International traveling exhibition)
- 2000 "New Perspective on Contemporary Calligraphy – A Dialogue with Modern Sinitic Writing Art", Taiwan Museum of Art, Taichung, Taiwan
- 2001 "China Without Borders", Goedhuis Contemporary at Sotheby's, New York, USA
- 2002 "Paris-Pekin", Espace Cardin, Paris, France
"China", Museum Saap, São Paulo, Brazil
- 2005 "The Act of Writing and of Non-Writing: The Open Space for Chinese Calligraphy", International Exhibition of Modern Calligraphy 2005, Hangzhou, China
"The Painted Word: Language as Image in Modern Art," Lafayette College, Pennsylvania, USA
- 2007 "Made In China" Louisiana Museum of Modern Art, Copenhagen, Denmark, and Israel Museum, Jerusalem, Israel

- 2008 New Ink Art: Innovation and Beyond, Hong Kong Museum of Art, Hong Kong, China
Shenzhen Ink Biennial, Shenzhen Museum of Art, Shenzhen, China
Looking for Antonio Mak, Hong Kong Museum of Art, Hong Kong, China
- 2009 Calligraffiti, Pacific Asia Museum, Pasadena, CA, USA
- 2010 Writing/Non-writing, China Academy of Art, Hangzhou, China
Ink Art vs Ink Art, Shanghai Art Museum, Shanghai, China
- 2011 Ink Art vs Ink Art, Hong Kong Museum of Art, Hong Kong, China
- 2013 Noirs D'Encre. Regards Croisés, Fondation Baur Musée des Arts D'Extreme-Orient, Genève, Switzerland

Special Projects

- 2004 Artist in Residence: Jesus College, Cambridge University, U.K.
- 2007 Mural: "Inner Universe", Center for Contemporary Art, Santa Fe, New Mexico, USA
- 2008 Les Poèmes du Mandarin Tableware Collection, Hermès, France

Selected Public and Private Collections

Metropolitan Museum of Art, New York, NY, USA
Asian Art Museum, San Francisco, CA, USA
Harvard University Art Museum, Cambridge, MA, USA
Princeton University Art Museum, Princeton, NJ, USA
Bowdoin College Museum of Art, Brunswick, ME, USA
White Rabbit Collection, Sydney, Australia
Ashmolean Museum, Oxford University, England
The Olenska Foundation, Geneva, Switzerland
Israel Museum, Jerusalem, Israel
Hong Kong Museum of Art, Hong Kong, China
United Airlines, Hong Kong International Airport, Hong Kong, China
China Club, Hong Kong, China
Mobil Oil, Hong Kong, China
Fundacao Oriente, Macau, China

馮明秋

一九五一年生於中國廣東，五六年移居香港，小學畢業後開始工作。七七年移民美國紐約，八六年開始紐約、香港、臺北三地不定期居留。二零零六年定居香港。

個展選錄

- 1982 香港，美國圖書館，香港領事館主辦「鏡中風景」
- 1984 美國，紐約，G&G 藝術聯盟「篆刻-新的一頁」
- 1986 美國，紐約，亞洲藝術中心「篆刻1975-1985」
- 1993 臺北，縣立文化中心「篆刻變奏曲」
- 1999 新竹，國立清華大學藝術中心「馮明秋書法個展」
臺北，市立美術館「馮明秋個展」
澳門，東方基金會「馮明秋書法個展」
- 2004 英國，劍橋大學「理性線」
- 2012 星加坡，私人美術館「色空之間」
- 2013 香港，SIN SIN FINE ART
美國，紐約，蘭庭

重要聯展選錄

- 1977 香港大會堂
- 1984 美國，紐約，華盛頓廣場東畫廊「小作品展覽」
- 1996 美國，紐約，紐約地鐵本部「亞太傳統藝術月」
- 1999- 臺中，美國各洲巡迴展「文字的力量」
- 2002
- 2000 臺中，臺灣美術館「當代書法與書寫藝術的新角度」
- 2001 臺灣，高雄美術館「傳統與實驗:中國書法的新世紀」
美國，紐約，現代古豪士畫廊於蘇富比「無際中華」
- 2002 法國，巴黎 Espace Cardin「巴黎-北京」
巴西，聖保羅 Saap 美術館「中國現代藝術」
- 2005 中國，杭州「書非書—開放的書法時空」
美國，賓夕凡尼亞州，拉菲爾大學，畫出來的文字：現代藝術之語言即圖象
- 2007 丹麥，哥本哈根，路易士安娜現代美術館
耶路撒冷、以色列美術館
- 2008 香港，香港美術館「新水墨藝術：創造.超越.翱翔」
香港，香港美術館「尋找墨顯揚」
- 2009 美國，加州，太平洋亞洲美術館「書法塗鴉」

- 2010 中國，杭州，中國美術學院「書非書」
中國，上海，上海美術館「水墨 vs 水墨」
- 2011 香港，香港美術館「水墨 vs 水墨」
- 2013 瑞士，日內瓦，baur 美術館

特別個案

- 2004 英國，劍橋大學，駐院藝術家
- 2007 美國，新墨西哥州，聖塔菲市，近代藝術中心
壁畫：內在的宇宙
- 2008 愛瑪仕瓷器餐具：文仕詩詞

公眾及私人收藏選錄

美國紐約大都會博物館
美國三藩市亞洲美術館
美國哈佛大學美術館
美國普林斯頓大學美術館
美國寶雲大學美術館
澳洲白兔集藝
英國牛津大學 Ashmolean 博物館
瑞士日內瓦 Olenska 基金會
以色列耶路撒冷美術館
澳門東方基金會
香港美術館
香港國際機場聯合航空
香港美孚集團



atelier ■ fine art ■ villa

Sin Sin Fine Art

53-54 Sai Street, Central, Hong Kong
t: +852 2858 5072 e: info@sinsinfineart.com
www.sinsin.com.hk